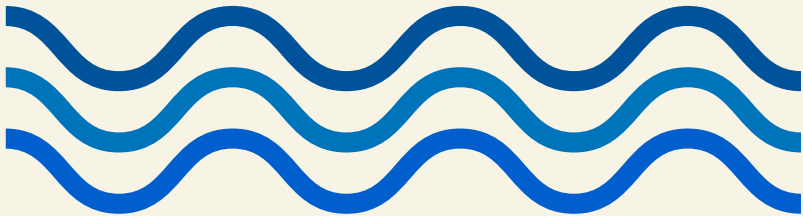


vodnjansko
estate *ljetno*
dignanese

vodnjan *summer* 18.06. - 02.09.2016.



LJETNO KINO CINEMA ESTIVO SUMMER CINEMA

(18. 07. -17. 08. 2016.)

REVIJA DJEČJIH ANIMIRANIH FILMOVA

RASSEGNA DI FILM PER RAGAZZI

CHILDREN'S ANIMATED FILM SHOW

PEROJ-PEROI

Placa / Piazza / Square

Pon. / Lun. / Mon. 21 h

GALIŽANA – GALLESANO

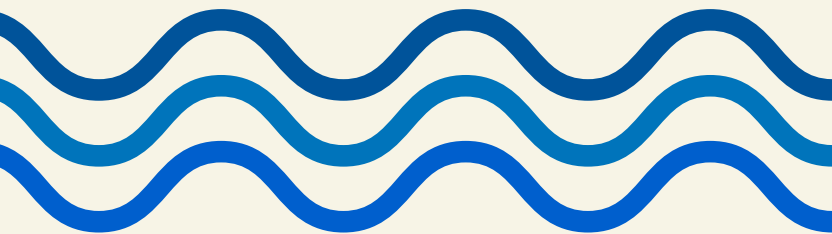
Veliki trg / Piazza grande / Big square

Uto. / Mar. / Tue. 21 h

VODNJAN- DIGNANO

PORTAROL (Stara uljara - Vecio torcio)

Sri. / Mer. / Wed. 21 h



VODNJAN / DIGNANO

02. 07. - 20. 08. 2016.

21 h

svake subote - ogni sabato – every Saturday
(Trg Statuta / Piazza dello Statuto)

OKUSI TRADICIJE:

OTKRIJTE ZABORAVLJENE RECEPTE

I SAPORI DELLA TRADIZIONE:

RISCOPRIAMO LE ANTICHE RICETTE

TASTE OF TRADITION:

DISCOVER FORGOTTEN RECIPES

07. 07. - 25. 08. 2016.

21,30 h

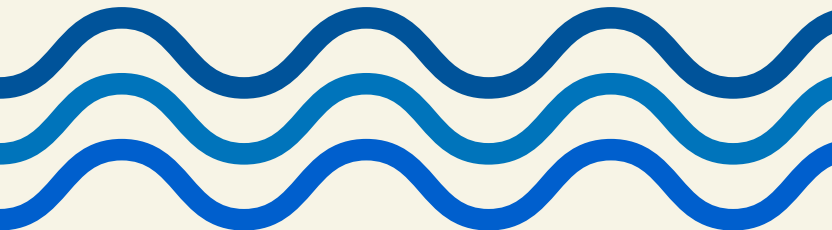
svaki četvrtak / ogni giovedì / every Thursday
(Stara uljara / Vecio torcio, Portarol 31)

ART-KINO CINEAST

01. 05. - 01. 11. 2016.

BOOMBARSTICK STREET-ART AND MUSIC PROJECT

www.boombarstick.com



18. Sub. / Sab. / Sat. - 20 h
06. Narodni trg / Piazza del Popolo / People's square
PLESNA REVIJA IŽ & koncert (Jacques Houdek)
RASSEGNA DI BALLO & concerto
DANCE REVUE & koncert

19. Ned. / Dom. / Sun. - 9 h
06. Narodni trg / Piazza del Popolo / People's square
OLD TIMER RALLY

23. Čet. / Gio. / Thu. - 20,30 h
06. Zajednica talijana / Comunità degli Italiani / Italian Community
Narodni trg / Piazza del Popolo / People's square
Galerija – Galleria – Gallery **Loggia**

Izložba keramičke grupe ZT Vodnjan
Mostra del gruppo di ceramica della CI Dignano
Italian Community od Vodnjan-Dignano ceramic exhibition

21 h

Narodni trg / Piazza del Popolo / People's square

SVEČANO OTVARANJE VODNJANSKOG LJETA
Vatre Sv. Ivana & Night Express

INAUGURAZIONE DELL'ESTATE DIGNANESE
Fuochi di S. Giovanni & Night Express

SOLEMN OPENING OF VODNJAN SUMMER
St. John's bonfire & Night Express

24. Pet. / Ven. / Fri. - 21 h
06. Galerija / Galleria / Gallery **El Magazein**, Portarol 33A, Vodnjan
ZVONKO VOJNIĆ, arch.
Izložba / Mostra / Exhibition

25. Sub. / Sab. / Sat. - 21 h
06. Narodni trg / Piazza del Popolo / People's square
BOŠNJAČKA NOĆ
SERATA DELLE TRADIZIONI BOSNIACHE
BOSNIAN CULTURE EVENING

Trg Statuta / Piazza dello Statuto
SAJAM STARIH ZANATA / FIERA DEI VECCHI
MESTIERI / OLD CRAFTS FAIR

02. Sub. / Sab. / Sat.
07. **3. FESTIVAL SPORTA GRADA VODNJAN - DIGNANO**
III FESTIVAL DELLO SPORT / 3rd SPORT FESTIVAL

09. Sub. / Sab. / Sat. - 21 h
07. GAJANA / GAIANO / **GAJANAFEST**

09. 10 - 12 h - Gradski park / Parco cittadino / City's park
07. **"MALI STVARAOCI – PICCOLI CREATIVI"**
Likovna radionica za djecu
Laboratorio artistico per bambini
Artistic laboratory for children

21 h - Galerija / Galleria/ Gallery **El Magazein**
Portarol 33A, Vodnjan

aRgentuosa by Roberta W. Nagy
Izložba / Mostra / Exhibition

11. Pon. / Lun. / Mon. - 21 h
07. **APOTEKA**
Izložba / Mostra / Exhibition

15. Pet. / Ven. / Fri. - 21 h
07. Narodni trg / Piazza del Popolo / People's square
KLAPA ISKON
Koncert / Concerto / Koncert

Trg Statuta / Piazza dello Statuto

Stare razglednice Vodnjana: nekad i sada – izložba
Cartoline di Dignano: dal passato ai giorni nostri - mostra
Vodnjan's postcards: from past to present - exhibition

16. Sub. / Sab. / Sat. - 21 h

07. Zajednica Talijana / Comunità degli Italiani / Italian Community
Narodni trg / Piazza del Popolo / People's square

A PALAZZO BRADAMANTE

Galerija / Galleria / Gallery **El Magazein**
Portarol 33A, Vodnjan

MARTIN BIZJAK

Izložba / Mostra / Exhibition

Trg Statuta / Piazza dello Statuto

POVRATAK U PROŠLOST: STARI ZANATI
RITORNO AL PASSATO: ANTICHI MESTIERI
RETURN TO THE PAST: OLD CRAFTS

18. Pon. / Lun. / Mon. - 21 h

07. Narodni trg / Piazza del Popolo / People's square

MUSICITÀ - Koncert / Concerto / Concert

22. Pet. / Ven. / Fri. - 21 h

07. Stara uljara / Vecio torcio, Portarol 31

CVITAK NA DAR

Literarna večer / Serata letteraria / Literary evening

23. Sub. / Sab. / Sat. - Narodni trg / Piazza del Popolo /
07. People's square & Ul. / Via Castello

ART DAY

21 h

Stara uljara / Vecio torcio, Portarol 31

Plesna večer / Serata di ballo / Dance evening

29. 07. Pet. / Ven. / Fri. - 21 h
Palača – Palazzo - Palace Portarol - Portarol 31

SILVO ŠARIĆ

Izložba / Mostra / Exhibition

Rotonda

B URBAN

29.- 30. 07. Pet. -Sub. / Ven. -Sab. / Fri. -Sat.
Sajam / Fiera/ Fair
BIKER'S MEETING

30. 07. Sub. / Sab. / Sat. - 21 h
Galerija / Galleria/ Gallery **El Magazein**
Portarol 33A,Vodnjan

LIGHTS by Marcus Percin

Izložba svetla / Mostra di luci / Lights exhibition

02. 08. Uto. / Mar. / Tue. - 21 h
Stara uljara / Vecio torcio, Portarol 31
ELIS LOVRIĆ - Koncert / Concerto / Concert

03. 08. Sri. /Mar. / Wen. - 21 h
Narodni trg / Piazza del Popolo / People's square
**Slovenska večer s Ninom Pušlar /Serata slovena con
Nina Pušlar / Slovenian night with Nina Pušlar**
Koncert / Concerto / Concert

07. 08. Ned. / Dom. / Sun. - 21 h
Iza zvonika / Dietro il campanile / Behind the bell tower
Kazališna predstava – ZT Vodnjan
Spettacolo teatrale – CI Dignano
Theatre performance - Italian Community of Vodnjan-Dignano

09. 08. Uto. / Mar. / Tue. - 21 h
Stara uljara / Vecio torcio, Portarol 31
Plesna večer / Serata di ballo / Dance evening

-
- 10.08.** Sri. / Mer. / Wed.
OBILJEŽAVANJE DANA GRADA / CELEBRAZIONI IN OCCASIONE DELLA GIORNATA DELLA CITTÀ / CELEBRATION OF TOWN'S DAY
-
- 13.08.** Sub. / Sab. / Sat.
49. BUMBARSKA FEŠTA / BUMBARSKA FESTA / FESTIVITY OF BUMBARI
-
- 14.08.** Ned. / Dom. / Sun. - 21 h
Crkva Gospe Karmelske / Chiesa del Carmine
Our Lady Mount Carmel Church
Koncert zbora Zajednice Talijana Vodnjan / Concerto del coro della Comunità degli Italiani di Dignano / Concert of the choir of the Italian Community of Vodnjan - Dignano
-
- 15.08.** Pon. / Lun. / Mon. - 21 h - Trg Statuta / Piazza dello Statuto
Povratak u prošlost: običaji naših predaka
Ritorno al passato: le tradizioni dei nostri avi
Return to the past: old crafts
-
- 16.08.** Uto. / Mar. / Tue. - 21 h
Iza zvonika / Dietro il campanile / Behind the bell tower
Literarni natječaj na vodnjanskom dijalektu FAVELA'
Premio letterario in dialetto dignanese FAVELA'
Literary contest in dialect of Vodnjan-Dignano FAVELA'
-
- 19.-20.08.** Pet. - Sub. / Ven. - Sab. / Fri. - Sat.
16. MEĐUNARODNI FESTIVAL FOKLORA LERON
XVI FESTIVAL FOLCLORISTICO INTERNAZIONALE LERON
16 th INTERNATIONAL FOLKLORE FESTIVAL LERON
-
- 25.08.** Čet. / Gio. / Thu.
Stara uljara / Vecio torcio, Portarol 31
IN VIDEO PORTAROL
-
- 02.09.** Pet. / Ven. / Fri. - 21 h
APOTEKA
Izložba / Mostra / Exhibition

GALIŽANA- GALLESANO

GALLART GALIŽANA

CRKVA SV. JUSTA I SV. ROKA /

CHIESA DI S. GIUSTO E S. ROCCO /

SAINT JUSTIN AND SAINT ROCCO CHURCH

VII Čet. / Gio. / Thu. and Ned. / Dom. / Sun. - 19,30 - 21,30 h

VIII Čet. / Gio. / Thu. and Ned. / Dom. / Sun. - 19 - 21 h

CRKVA BEZGRJEŠNOG ZAČEĆA BLAŽENE

DJEVICE MARIJE / CHIESA DELLA MADONNA

DELLA CONCETTA / CHURCH OF IMMACULATE

CONCEPTION

VII Čet. / Gio. / Thu. and Ned. / Dom. / Sun. - 19 - 21 h

VIII Čet. / Gio. / Thu. and Ned. / Dom. / Sun. - 18 - 20 h

25. Sub. / Sab. / Sat.

06. Zajednica Talijana Galižana/ Comunità degli Italiani di
Gallesano/ Italian community of Galižana

Malonogometni turnir prijateljstva Sv. Petra i Pavla

Torneo dell'Amicizia di calcetto S. Pietro e S. Paolo

Futsal friendship tournament St. Peter and St. Paul

29. Sri. / Mer. / Wed.

06. Zajednica Talijana Galižana/ Comunità degli Italiani di
Gallesano/ Italian community of Galižana

Proslava Sv. Petra i Pavla & Otvaranje Galižane u

minijaturi / Festeggiamenti in occasione di S. Pietro e

S. Paolo & Apertura di Gallesano in miniatura /

Celebrating St. Peter and St. Paul & Opening of

Galižana in miniatura

08. Pet. / Ven. / Fri. - 21 h

07. Veliki trg / Piazza grande / Big Square

Plesna večer / Serata di ballo / Dance evening

16. Sub. / Sab. / Sat. - 21 h

07. Zajednica Talijana Galižana / Comunità degli Italiani di Gallezano / Italian community of Galižana

Lude sedamdesete!!! / Ballo anni '70 / Dance evening

22. Pet. / Ven. / Fri. - 21 h

07. Veliki trg / Piazza grande / Big Square

LET'S DANCE

24. Ned. / Dom. / Sun.

07. Veliki trg / Piazza grande / Big Square

ANELIDI & ERIK BALIJA

Plesna večer / Serata di ballo / Dance evening

30. Sub. / Sab. / Sat. - 21 h

07. Rukometno igralište / Campo di pallamano / Handball field

GALIŽANSKA NOĆ

NOTTE DI GALLESANO

GALIŽANA'S NIGHT

05. Pet. / Ven. / Fri.

08. Zajednica Talijana Galižana / Comunità degli Italiani di Gallezano / Italian community of Galižana

Degustacija tradicionalnih jela Galižane

Degustazione di cibi tradizionali di Gallezano

Tasting of traditional food of Galižana

08. Ned. / Dom. / Sun. - 21 h
08. Zajednica Talijana Galižana/Comunità degli Italiani di
Gallesano/Italian community of Galižana
DISCO '70 - '80

12. Pet. / Ven. / Fri. - 21 h
08. Veliki trg/ Piazza grande/ Big Square
Kazališna predstava – ZT Galižana
Spettacolo teatrale – CI Gallesano
Theatre performance - Italian Community of Galižana -
Gallesano

15. Pon. / Lun. / Mon.
08. FEŠTA OD PUŽI
FESTA DELLE CIOCHE
SNAIL FESTIVAL



PEROJ

18. Sub. / Sab. / Sat. - 21 h - Placa / Piazza / Square

06. *Folklorna večer / Serata folk / Folk evening*

25. Sub. / Sab. / Sat. - 10 h - Plaža / Spiaggia / Beach Martulina

06. **Odbojkaški turnir na pijesku MARTULINA CUP 2016**

Torneo di pallavolo MARTULINA CUP 2016

Volleyball tournament MARTULINA CUP 2016

08. Pet. / Ven. / Fri. - 21 h - Placa / Piazza / Square

07. *Plesna večer / Serata di ballo / Dance evening*

16. Sub. / Sab. / Sat. - 21 h - Placa / Piazza / Square

07. **BATANA**

Koncert / Concerto / Concert

23. Sub. / Sab. / Sat.

07. **PEROJSKA FEŠTA / FESTA DI PEROI /
FESTIVITY OF PEROJ**

30. Sub. / Sab. / Sat. - 21 h - Placa / Piazza / Square

07. **F. A. BALUN**

Folklorna večer / Serata folk / Folk evening

06. Sub. / Sab. / Sat. - 21 h - Plaža / Spiaggia / Beach Martulina

08. **GRUPA SILENTE**

Koncert / Concerto / Concert

11. Čet. / Gio. / Thu. - Placa / Piazza / Square

08. **KLAPA**

Koncert / Concerto / Concert

18. Čet. / Gio. / Thu. - 21 h - Placa / Piazza / Square

08. *Plesna večer / Serata di ballo / Dance evening*

BARBARIGA

06. Sri. / Mer. / Wed. - 21 h

07. Barbariga – kod recepcije / reception
GIOVANNI ACOUSTIC LIVE MUSIC
Koncert / Concerto / Concert

13. Sri. / Mer. / Wed. - 21 h

07. Barbariga – kod recepcije / reception
KUD VODNJAN
Folklorna večer / Serata folk / Folk evening

20. Sri. / Mer. / Wed. - 21 h

07. Barbariga – kod recepcije/ reception
ŠIMUNOVIĆ MARIO & ZDENKA ŽIBERT
Koncert / Concerto / Concert

27. Sri. / Mer. / Wed. - 21 h

07. Barbariga – kod recepcije / reception
KUD VODNJAN
Koncert / Concerto / Concert

03. Sri. / Mer. / Wed. - 21 h

08. Barbariga – kod recepcije / reception
GIOVANNI ACOUSTIC LIVE MUSIC
Koncert / Concerto / Concert

10. Sri. / Mer. / Wed. - 21 h

08. Barbariga – kod recepcije / reception
KUD VODNJAN
Koncert / Concerto / Concert

17. Sri. / Mer. / Wed. - 21 h

08. Barbariga – kod recepcije / reception
GIOVANNI ACOUSTIC LIVE MUSIC
Koncert / Concerto / Concert

INFO **VODNJAN-DIGNANO**

TZ GRADA VODNJANA / ENTE PER IL TURISMO DELLA CITTA' DI DIGNANO / TOURISM OFFICE VODNJAN

Narodni trg – Piazza del Popolo 3, Vodnjan-Dignano

Tel. 052 511 700, e-mail: tz-vodnjan-dignano@pu.t-com.hr

VI Pon./Lun./Mon.- Pet./Ven./Fri. 08:00 - 15:00 - Sub./Sab./Sat. 09:00 - 13:00

VII-VIII Pon./Lun./Mon.- Pet./Ven./Fri. 08:00 - 20:00 - Sub./Sab./Sat. 09:00 -

13:00 18:00 - 20:00 - Ned./Dom./Sun. 09:00 - 13:00

IX Pon./Lun./Mon.- Pet./Ven./Fri. 08:00 - 15:00 - Sub./Sab./Sat. 09:00 - 13:00

MUZEJ/MUSEO/MUSEUM

Palača – palazzo - palace Bettica, Castello 6, Vodnjan-Dignano

Tel. 052 535 953, e-mail: info@vodnjan.hr

ulaz slobodan / ingresso libero / admission free

Pon./Lun./Mon. - Šri./Merc./Wed. - Pet./Ven./Fri. 10-12 h

Ut./Mart./Tue. - Čet./Giov./Thu. - Sub./Sab./Sat. 10-12 h 19 – 21 h

ŽUPNA CRKVA SV. BLAŽA/DUOMO DI S. BIAGIO/PARISH CHURCH OF ST. BLAISE IN VODNJAN

Tel. +385 52 511 420 / +385 98 198 3231, e-mail: marijan.jelenic@zupavodnjan.com

VI – IX od 9:30 do 19 h - Ned. /Dom./Sun. 12-17 h

I – V i X – XII po najavi/su prenotazione/reservations by mail or by phone

SVETA FOŠKA/SANTA FOSCA/ST. FOSCA

tel. 00385 52 511 420 / e-mail: marijan.jelenic@zupavodnjan.com

Sveta Misa održava se svake prve nedjelje u mjesecu, i to prema slijedećem rasporedu:/La Santa Messa si celebra la prima Domenica del mese, secondo il seguente calendario:/Holy Mass is celebrated on the first Sunday of the month, according to the following schedule:

I, II, III, IV - 15h / V, VI, VII, VIII, IX - 17h / X-XI-XII - 15h

EKOMUZEJ – ISTRIAN DE DIGNAN

Narodni Trg – Piazza del Popolo 9, 52215 Vodnjan/Dignano

Mob.: +385 99 350 3590 / E-mail: info@istrian.org / Web: www.istrian.org

Facebook: <https://www.facebook.com/ISTRIANdeDignan>

Radno vrijeme/Orari apertura/Working hours

I-IV: 9:00-12:00 i 14:00-16:00

V-VI: 9:00-22:00

VI-IX: 8:00-00:00

IX: 9:00-22:00

X-XII: 9:00-12:00 i 14:00-16:00

X-XII: 9:00-12:00 i 14:00-16:00

APOTEKA

Prostor za suvremenu umjetnost/Spazio per l'arte contemporanea /
Space For Contemporary Art

Radno vrijeme/Orari apertura/Working hours

(na upit/su prenotazione/by request)

E-mail: apoteka.info@gmail.com - web: apotekapsu.hr

Mob: +385 98 90 49 100 / tel: +385 52 512 546

INFO GALIŽANA-GALLESANO

CRKVA SV. JUSTA I SV. ROKA/CHIESA DI S. GIUSTO E S. ROCCO/ SAINT JUSTIN AND SAINT ROCCO

VII Ut./Mart./Tue. 09:00 – 11:00 / Čet./Giov./Thu. 19:30 – 21:30/
Ned./Dom./Sun. 19:30 – 21:30

VIII Ut./Mart./Tue. 09:00 – 11:00 / Čet./Giov./Thu. 19:00 – 21:00/
Ned./Dom./Sun. 19:00 – 21:00

CRKVA BEZGRJEŠNOG ZAČEĆA BLAŽENE DJEVICE MARIJE/ CHIESA DELLA MADONNA DELLA CONCETTA/ CHURCH OF IMMACULATE CONCEPTION

VII Uto.– Mar.-Tue. 09:00 – 11:00 / Čet.-Gio.-Thu. 19:00 – 21:00/
Ned.-Dom.-Sun. 19:00 – 21:00

VIII Uto/Mar.-Tue. 09:00 – 11:00 / Čet./Gio./Thu. 18:00 – 20:00
Ned./Dom./Sun. 18:00 – 20:00

GALIŽANA U MINIJATURI/GALLESANO IN MINIATURA/ GALIŽANA IN MINIATURE

Pon – Ned: Izložba na otvorenom / Lunedì – Domenica: Mostra all' aperto
Monday – Sunday: Outdoor exhibition

INFO PEROJ

Izložba/Mostra/Exhibition

„ZAVIČAJNI SPOMENAR/ALBUM DEI RICORDI/ HERITAGE SCRAPBOOK“,

Trg – Piazza- Square

sri./mer./wed.- ned./dom./sun. 20-22

KNJIŽNICA – BIBLIOTECA- LIBRARY „NJEGOŠ“,

Trg - Piazza - Square

sri./mer./wed.- ned./dom./sun. 20-22

SV. SPIRIDON - S. SPIRIDIONE - ST. SPYRIDON

čet./gio./thu. 20-21

SV. STJEPAN - SANTO STEFANO - SAINT STEPHEN

pon./lun./mon. 19-21 / ut./mar./tue. 9-11, sri./merc./wed. 19-21
čet./gio./thu. 9-11, pet./ven./fri. 9-11 , sub./sab./sat. 19-21

Grad
Vodnjan
Città di
Dignano

GRAD PRIČA
CITTÀ DA RACCONTARE

ESTATE DIGNANESE

VODNJAN SUMMER



PUČKO
OTVORENO
UČILIŠTE
UNIVERSITÀ
POPOLARE
APERTA
VODNJAN
DIGNANO

